



### ༡༡། སངས་རྒྱལ་གྱི་ཆོས་འཁོར་རིམ་པ་གསུམ་གྱི་སྐོར།

- མེད་གེ      སངས་རྒྱལ་བཙུག་པོའི་ལྷན་པོ་དང་ལྷན་པོ་ལ་སངས་རྒྱལ་ནས་ལམ་སང་ཆོས་  
གསུངས་པ་རེད་པས།
- དོན་གྲུབ།      ཁོང་སངས་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུ་ལ་ལམ་སང་ཆོས་གསུངས་ཡོད་མ་རེད།
- མེད་གེ      ཨ་ལས། ག་རེ་བྱས་ནས།
- དོན་གྲུབ།      གང་ཡིན་ཟེར་ན་ཁོང་སངས་རྒྱལ་པོའི་གཞུག་ལ་ལམ་སང་གདུལ་བྱ་རག་ཡོད་མ་རེད།
- མེད་གེ      དགོངས་དག ངས་མགོ་འཛིན་མ་སོང་། གདུལ་བྱ་ཟེ་ལབ་ན་ག་རེ་རེད།
- དོན་གྲུབ།      གདུལ་བྱ་ཟེ་ལབ་ན་སློབ་མ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། རྒྱུར་བཏང་སྐབས་འདི་ལ་  
གདུལ་བྱའི་དོན་དག་འདི་སློབ་མ་དང་སློབ་ཕྲུག་གཅིག་ཕྱི་ལ་གོ་གི་ཡོད་མ་རེད།  
ཆོས་གསུང་སའི་མི་དེ་ཆོ་ལ་ཆོས་གསུངས་ན་ཆོག་དང་དོན་དག་ཆང་མ་ཉ་གོ་ནས་སྒྲུ་མ་ད  
ང་སྒྲུ་མས་གསུང་ཡག་གི་ཆོས་ལ་དད་པ་ཡོད་མཁན་དེ་འདྲས་ཅིག་ལ་གདུལ་བྱ་ཟེ་ལབ་གྱི་  
ཡོད་རེད།  
རྒྱུར་བཏང་སྐབས་ལ་སློབ་མ་དེ་ཆོའི་སེམས་རྒྱུད་རྒྱུག་ཅག་དེ་ཆོ་གདུལ་བྱུང་བའི་མི་དེ་  
ལ་གདུལ་བྱ་ལབ་གྱི་ཡོད་རེད། གདུལ་ཟེར་དུས་ཉོན་མོངས་གྱི་སེམས་དེ་ཆོ་མེད་པ་  
བཟོ་ཡག་ལ་གདུལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན་མདོའི་ནང་ལོགས་ལ་རང་གི་  
སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་གདུལ་ཟེར་གྱི་འདུག་ག།
- མེད་གེ      ཨ་ལས། ད་ངས་ཉ་གོ་སོང་། བྱས་ན་སངས་རྒྱལ་གྱིས་ཆོས་ཐེངས་མ་དང་པོ་  
ག་དུས་གསུངས་པ་རེད།
- དོན་གྲུབ།      རྒྱུར་བཏང་སངས་རྒྱལ་གྱིས་ཆོས་ལམ་སང་མ་གསུངས་པའི་རྒྱ་མཚན་གཙོ་བོ་དེ་  
ག་རེ་རེད་ཟེར་ན་སློབ་མ་དང་གདུལ་བྱ་དེ་ཆོས་སངས་རྒྱལ་ལ་ཆོས་གསུང་  
རོགས་གནང་ཟེ་ཡར་རེ་སྐུལ་བྱ་དགོས་རེད། རེ་སྐུལ་བྱ་མཁན་མེད་ན་



སངས་རྒྱས་ཁོང་རང་གི་འདོད་པ་ནང་བཞིན་**ཆོས་བཤད་ཆོག་གི་མ་**རེད།  
གང་ཡིན་ཟེར་ན་སངས་རྒྱས་ཁོང་རང་གིས་མ་**གསོལ་བར་**མི་བྱའོ་ཟེ་གསུངས་པ་རེད།

**སང་གི** ལུང་འདིའི་དོན་དག་ག་རེ་རེད།

**དོན་གྲུབ།** འདི་ལས་སླ་པོ་རེད། མ་གསོལ་བ་ཟེ་ཟེར་དུས་ཆོས་གསུང་རོགས་གནང་ཟེ་རེ་  
སྐུལ་མ་ཁྱས་པ་ལ་གོ་གི་ཡོད་རེད། བྱས་ཅང་མི་བྱའོ་ཟེར་དུས་ཆོས་གསུང་ཆོག་གི་  
མ་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། བྱས་ཅང་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་ལྷ་བ་གཅིག་ལྷག་ཅན་གྱི་རྗེས་ལ་  
**གཞི་ནས་**འཁོར་ལྷ་ལྷེ་བཟང་པོ་ལ་ཐེངས་མ་དང་པོ་ཆོས་གསུངས་པ་རེད།

**སང་གི** ག་རེ་བྱས་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་འཁོར་ལྷ་ལྷེ་བཟང་པོ་ལ་ཆོས་གསུངས་པ་རེད།

**དོན་གྲུབ།** སྤྱིར་བཏང་བྱས་ན་སངས་རྒྱས་དང་ཁོ་རང་ཆོ་ལ་ལས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཅིག་ཡོད་ས་རེད།  
**བཤད་སྒྲུབ་ལ་**འཁོར་ལྷ་ལྷེ་བཟང་པོའི་སྐྱེས་བ་སྟོན་མ་ཅིག་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་སྐུ་ལུས་  
སྤྱིན་པ་བཏང་སའི་སྟག་སྟག་བཞི་དང་སྟག་མོ་བཅས་ལྷ་པོ་དེ་རེད་ཟེ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།  
འཁོར་ལྷ་ལྷེ་བཟང་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་སངས་རྒྱས་ལ་ཆོས་འཁོར་སྐོར་རོགས་གན  
ང་ཟེ་ཁྱས་བྱས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་གསུངས་པ་རེད།

**སང་གི** འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་གང་འདྲས་ཟེ་གསུངས་པ་རེད།

**དོན་གྲུབ།** ཁོང་གིས་དང་པོ་སྟག་བསྐལ་ཤེས་པར་བྱ། ཀུན་འབྱུང་སྤང་བར་བྱ། འགོག་པ་**མངོན་**དུ་བྱ།  
ལམ་སྐོམ་པར་བྱ་ཟེ་གསུངས་པ་རེད།

**སང་གི** དེ་ཆོ་རེ་རེ་ལ་འབྲེལ་བཤད་མདོར་བསྐྱུས་རེ་བསྐྱེན་རོགས་གནང་།

**དོན་གྲུབ།** དང་པོ་ལས་སླ་པོ་རེད་པ།  
སྟག་བསྐལ་ཆང་མ་ཏ་གོ་བར་བྱེད་དགོས་རེད་ཟེ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།  
གཉིས་པ་དེ་སྟག་བསྐལ་གྱི་རྒྱ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མེད་པ་བཟོ་དགོས་རེད་ཟེ་ཟེར་གྱི་  
ཡོད་རེད། དེ་ནས་གསུམ་པ་དེ་རྒྱ་དེ་ཆོ་མེད་པ་བཟོས་བྱས་འགོག་པ་ཟེར་དུས་ཐར་པ་



འཛོལ་པར་བྱེད་དགོས་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། ཨ་ནི་མཐའ་མ་དེ་ཐོབ་ཡག་གི་ཐབས་ལམ་  
བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་སྒྲིམ་དགོས་རེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།

སང་གི ཨ་ནི་ཆོས་འཁོར་བར་བ་དེ་ག་རེའི་སྐྱར་ལ་གསུངས་པ་རེད།

དོན་གྲུབ། ཆོས་འཁོར་བར་བ་དེའི་བརྗོད་བྱ་གཙོ་བོ་ག་རེ་རེད་ཟེར་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་བདེན་པར་  
མ་གྲུབ་པར་གསུངས་པ་རེད། དཔེར་ན་ཤེས་རབ་སྒྲིམ་པའི་ནང་ལ་མིག་མེད་  
ན་མེད་ལ་སོགས་པ་ལབ་གྱི་ཡོད་རེད། དེའི་དོན་དག་བདེན་པར་མ་གྲུབ་པའི་  
མིག་དང་ན་ལ་སོགས་པའི་སྐྱར་ལ་གསུང་གི་ཡོད་རེད་པ།

སང་གི ཨ་ནི་མཐའ་མ་དེ་གང་འདྲས་རེད།

དོན་གྲུབ། ཆོས་འཁོར་མཐའ་མ་ལ་ལེགས་ཕྱེ་ཆོས་འཁོར་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད་པ།  
བྱས་ཅང་ག་རེ་བྱས་ནས་ལེགས་པར་རྒྱུ་ལ་ཕྱེ་བ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད་དྲིས་པ་ཡིན་ན།  
སངས་རྒྱུ་གྱི་སློབ་མ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་སངས་རྒྱུ་ལ་བཀའ་ངྱི་ལྷས་པ་རེད།  
གང་འདྲས་ཟེ་བཀའ་ངྱི་ལྷས་པ་རེད་ཟེར་ན་བྱེད་རང་གིས་ཆོས་ཐམས་ཅད་བདེན་པར་  
གྲུབ་པ་རེད་ཟེ་གཅིག་གསུངས།  
དེའི་རྗེས་ལ་དེ་ཆོ་ཚང་མ་བདེན་པར་མ་གྲུབ་པ་རེད་ཟེ་གསུངས་པ་རེད།  
དེ་གཉིས་ཏྲོག་ཙམ་འགལ་བ་འདྲ་པོ་མཐོང་གི་འདུག།  
བྱས་ཅང་བྱེད་རང་ལ་འགལ་བ་ཡོད་མ་རེད།  
ག་རེ་བྱས་ནས་འདི་འདྲས་ཟེ་གསུངས་པ་ཡིན་ཟེ་བཀའ་ངྱི་ལྷས་པ་རེད།  
ཨ་ནི་སངས་རྒྱུ་གྱིས་དེ་ཆོའི་བྱེད་པར་གསལ་པོ་བྱས་ནས་གསུངས་པ་དེ་ལ་ལེགས་ཕྱེ་ཆོ་  
ས་འཁོར་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།



གདུལ་བྱ། = disciple (lit. someone to be tamed)

མགོ་འཛིན་བ། = to understand, to know

སྐྱེ་བཤད། = etymology

སེམས་རྒྱུད། = mind-stream, mental continuum

ཅུང་བ། = suitable, fit, appropriate

ཡོངས་སྒྲུ། = completely, thoroughly

སྐྱུལ་ཁྱུ་བ། = to request (h)

ཆོས་བཤད་བ། = to explain the Dharma

ཆོག་བ། = to be allowed

གསོལ་བ། = to ask for, to supplicate

ལུང་། = quotation, passage

གཞི་ནས། = finally, only then

ལས་ཀྱི་འབྲེལ་བ། = karmic connection

བཤད་སྒྲུལ། = oral tradition

མངོན་བ། = to realize directly

བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ། = the wisdom which realizes selflessness

ཤེས་རབ་སྒྲིང་པོ། = The Heart Sutra, The Essence of Wisdom Sutra

བཀའ་ངི་ཁྱུ་བ། = to ask (h)

འགལ་བ། = contradiction

ཁྱད་པར། = difference